

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 72

Ps72:1
א לשלמה אלהים משפטך למלך תן וצדקתך לבן-מלך:

1. liSh'lomoh 'Elohim mish'pateyak l'melek ten w'tsid'qath'ak l'ben-melek.

The Reign of the Righteous King.

A Psalm of Shelomoh.

Ps72:1 Give the king Your judgments, O Elohim, and Your righteousness to the king's son.

<71:1> Εἰς Σαλωμων.

Ὁ θεός, τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δὸς καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως

1 Eis Salōmōn.

For Solomon; a psalm to David.

Ho theos, to krima sou tō basilei dos

O Elohim, your judgment to the king give,

kai tēn dikaiosynēn sou tō huiō tou basileōs

and your righteousness to the son of the king!

2
בִּדְיִן עִמָּךְ בְּצִדְקָ וְעֲנִיָּיִךְ בְּמִשְׁפָּט:

2. yadin `am'ak b'tsedeq wa`anieyak b'mish'pat.

Ps72:2 May he judge Your people with righteousness and Your afflicted with justice.

<2> κρίνειν τὸν λαόν σου ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς πτωχοὺς σου ἐν κρίσει.

2 krinein ton laon sou en dikaiosynē kai tous ptōchous sou en krisei.

to judge your people in righteousness, and your poor with equity.

3
גִּישָׂאוּ הַרִים שְׁלֹם לְעַם וּגְבָעוֹת בְּצִדְקָה:

3. yis'u harim shalom la`am ug'ba`oth bits'daqah.

Ps72:3 Let the mountains bring peace to the people, and the hills, in righteousness.

<3> ἀναλάβετω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ σου καὶ οἱ βουνοὶ ἐν δικαιοσύνῃ.

3 analabetō ta orē eirēnēn tō laō sou kai hoi bounoi en dikaiosynē.

Let lift up the mountains peace to the people, and the hills in righteousness!

4
דִּשְׁפֹּט עֲנִיִּי-עַם יוֹשִׁיעַ לְבָנֵי אֲבִיוֹן וַיִּכָּא עוֹשֵׁק:

4. yish'pot `aniey-`am yoshi`a lib'ney `eb'yon widake' `osheq.

Ps72:4 May he judge the afflicted of the people,

save the sons of the needy and crush the oppressor.

<4> κρίνει τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ καὶ σώσει τοὺς υἱοὺς τῶν πενήτων

καὶ ταπεινώσει συκοφάντην

4 krinei tous ptōchous tou laou kai sōsei tous huious tōn penētōn
He shall judge the poor of the people, and shall deliver the sons of the needy,
kai tapeinōsei sykophantēn
and shall humble the extortioner.

הִירָאוּךָ עַם-שָׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יְהוָה דּוֹר דּוֹרִים׃
:מִיָּדֶיךָ יִשְׁעוּ הַיְתוּמוֹת וְיִשְׁעוּ בְנֵי הַיְתוּמוֹת׃

5. yira'uk `im-shamesh w'lip'h'ney yareach dor dorim.

Ps72:5 They shall fear You with the sun; and before the moon, generation of generations.

<5> καὶ συμπαρμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν

5 kai symparamenei tō hēliō

And he shall continue as the sun,

kai pro tēs selēnēs geneas geneōn

and before the moon for generations of generations.

וַיֵּרֶד כְּמָטָר עַל-גֵּז כַּרְבִּיבִים זְרִזִּיף אֲרָץ׃
:מִיָּדֶיךָ יִשְׁעוּ הַיְתוּמוֹת וְיִשְׁעוּ בְנֵי הַיְתוּמוֹת׃

6. yered k'matar `al-gez kir'bibim zar'ziph `arets.

Ps72:6 May he come down like rain upon the mown grass,
like showers that water the earth.

<6> καὶ καταβήσεται ὡς ὑέτος ἐπὶ πόκον καὶ ὡσεὶ σταγόνες στάζουσαι ἐπὶ τὴν γῆν.

6 kai katabēsetai hōs huetos epi pokon kai hōsei stagones stazousai epi tēn gēn.

He shall come down as rain upon fleece, and as drops dripping upon the earth.

זִפְרַח-בְּיָמָיו צְדִיק וְרֹב שְׁלוֹם עַד-בְּלִי יְהוָה׃
:מִיָּדֶיךָ יִשְׁעוּ הַיְתוּמוֹת וְיִשְׁעוּ בְנֵי הַיְתוּמוֹת׃

7. yiph'rach-b'yamayu tsadiq w'rob shalom `ad-b'li yareach.

Ps72:7 In his days may the righteous flourish, and abundance of peace till is not the moon.

<7> ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη
καὶ πλῆθος εἰρήνης ἕως οὗ ἀνταναιρεθῆ ἡ σελήνη.

7 anatelei en tais hēmerais autou dikaiosynē

shall rise in his days Righteousness,

kai plēthos eirēnēs heōs hou antanairethē hē selēnē.

and a multitude of peace until of which time should be taken away the moon.

חַוִּירָהּ מַיִם עַד-יָם וּמִנְהַר עַד-אֲפְסַי-אֲרָץ׃
:מִיָּדֶיךָ יִשְׁעוּ הַיְתוּמוֹת וְיִשְׁעוּ בְנֵי הַיְתוּמוֹת׃

8. w'yer'd' miyam `ad-yam uminahar `ad-'aph'sey-'arets.

Ps72:8 May he also rule from sea to sea and from the river to the ends of the earth.

<8> καὶ κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης
καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης.

8 kai katakyrieusei apo thalassēs heōs thalassēs

And he shall dominate from sea unto sea,
kai apo potamou heōs peratōn tēs oikoumenēs.
and from rivers unto the ends of the inhabitable world.

יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
טְלִפְנָיו יִכְרְעוּ צְיִים וְאֹיְבָיו עֲפָר יִלְחֲכוּ:

9. l'phanayu yik'r`u tsiim w'oy'bayu `aphar y'lacheku.

Ps72:9 Let the nomads of the desert bow before him, and his enemies lick the dust.

<9> ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται Αἰθίοπες, καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ χοῦν λείξουσιν·

9 enōpion autou propesountai Aithiopes, kai hoi echthroi autou choun leixousin;
before him Ethiopians shall fall down, and his enemies dust shall lick.

יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

10. mal'key Thar'shish w'iim min'chah yashibu mal'key Sh'ba' uS'ba' 'esh'kar yaq'ribu.

Ps72:10 Let the kings of Tharshish and of the islands bring presents;
the kings of Sheba and Seba offer gifts.

<10> βασιλεῖς Θαρσῖς καὶ αἱ νῆσοι δῶρα προσοίσουσιν,
βασιλεῖς Ἀράβων καὶ Σαβα δῶρα προσάξουσιν·

10 basileis Tharsis kai hai nēsoi dōra prosoisousin,
Kings of Tarshish, and the islands gifts shall bring.

basileis Arabōn kai Saba dōra prosaxousin;
The kings of the Arabians and Sheba with gifts shall come forward.

יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

11. w'yish'tachawu-lo kal-m'lakim kal-goyim ya`ab'duhu.

Ps72:11 And let all kings bow down before him, all nations serve him.

<11> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ βασιλεῖς,
πάντα τὰ ἔθνη δουλεύσουσιν αὐτῷ.

11 kai proskynēsousin autō pantes hoi basileis, panta ta ethnē douleousousin autō.
And shall do obeisance to him all the kings. All the nations shall serve to him.

יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל
יְהוָה יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל יִשְׁׁרָאֵל

12. ki-yatsil 'eb'yon m'shaue`a w'`ani w'eyn-`ozer lo.

Ps72:12 For he shall deliver the needy when he cries,
the afflicted also, and him who has no helper.

<12> ὅτι ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου καὶ πένητα, ᾧ οὐχ ὑπῆρχεν βοηθός·

12 hoti errysato ptōchon ek cheiros dynastou

For he rescued the poor from the hand of the mighty one,
kai penēta, hō ouch hypērchen boēthos;
and the needy one in whom no existed helper.

יגִיחֵם עַל־הַלְוִיָּהוּ וְאֶבְיוֹנִים וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃
13

13. yachos `al-dal w'eb'yon w'naph'shoth 'eb'yonim yoshi`a.

Ps72:13 He shall have compassion on the poor and needy,
and the souls of the needy ones he shall save.

<13> φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος καὶ ψυχὰς πενήτων σώσει·

13 pheisetai ptōchou kai penētos kai psychas penētōn sōsei;

He shall spare the poor and needy; and the souls of the needy he shall deliver.

יֵד מִתּוֹךְ וַיַּחַם וַיִּקַּח נַפְשָׁם וַיִּיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃
14

14. mitok umechamas yig'al naph'sham w'yeyqar damam b'eynayu.

Ps72:14 He shall rescue their souls from oppression and from violence,
and their blood shall be precious in his sight;

<14> ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται τὰς ψυχὰς αὐτῶν,
καὶ ἔντιμον τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτοῦ.

14 ek tokou kai ex adikias lytrōsetai tas psychas autōn,

From interest and from injustice he shall ransom their souls,

kai entimon to onoma autōn enōpion autou.

and valued name his shall be before them.

וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדוֹ תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם יְבָרְכֵנָהוּ׃
טוֹוִיחֵי וַיִּתֶּן־לוֹ מִזֶּהֱבָ שְׁבָא
15

15. wichi w'yiten-lo miz'hab Sh'ba'

w'yith'palel ba`ado thamid kal-hayom y'baraken'hu.

Ps72:15 So may he live, and may the gold of Sheba be given to him;
and let them pray for him continually; let them bless him all the day.

<15> καὶ ζήσεται, καὶ δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας,
καὶ προσεύξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν.

15 kai zēsetai, kai dothēsetai autō ek tou chrysiou tēs Arabias,

And he shall live, and there shall be given to him from the gold of Arabia.

kai proseuxontai peri autou dia pantos, holēn tēn hēmeran eulogēsousin auton.

And they shall pray for him always; the entire day they shall bless him.

טז וַיְהִי כַּסְתָּ-בַר בְּאַרְץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כְּלָבָנוֹן הַרְיֹו
16

טז וַיְהִי כַּסְתָּ-בַר בְּאַרְץ בְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כְּלָבָנוֹן הַרְיֹו

16. **y'hi phisath-bar ba'arets b'ro'sh harim yir'ash kaL'banon pir'yo w'yatsitsu me'ir k'eseb ha'arets.**

Ps72:16 May there be abundance of grain in the earth on top of the mountains; its fruit shall wave like the cedars of Lebanon; and may those from the city flourish like the grass of the earth.

<16> ἔσται στήριγμα ἐν τῇ γῆ ἐπ' ἄκρων τῶν ὀρέων· ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον ὁ καρπὸς αὐτοῦ, καὶ ἐξανθήσουσιν ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς.

16 **estai stērigma en tē gē ep' akrōn tōn oreōn;**
There shall be a support on the earth upon the tops of the mountains.

hyperarthēsetai hyper ton Libanon ho karpos autou,
shall be elevated above Lebanon His fruit,
kai exanthēsousin ek poleōs hōsei chortos tēs gēs.
and they shall blossom of the city as grass of the earth.

וְיִתְבָּרְכוּ בּוֹ כָּל-גּוֹיִם יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ

17. **y'hi sh'mo l'olam liph'ney-shemesh yanin sh'mo w'yith'bar'ku bo kal-goyim y'ash'ruhu.**

Ps72:17 Shall His name endure forever; His name shall be proclaimed before the sun; and let men bless themselves by Him; let all nations call Him blessed.

<17> ἔστω τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας, πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ εὐλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, πάντα τὰ ἔθνη μακαριοῦσιν αὐτόν.

17 **estō to onoma autou eulogēmenon eis tous aiōnas,**
Shall be His name a blessing into the eons.
pro tou hēliou diamenei to onoma autou;
before the sun shall abide His name,
kai eulogēthēsontai en autō pasai hai phylai tēs gēs,
and shall be blessed by him all the tribes of the earth.
panta ta ethnē makariousin auton.
All the nations shall declare him blessed.

יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ יְיָ יִשְׂרָאֵל וְיִתְבָּרְכוּ

18. **baruk Yahúwah 'Elohim 'Elohey Yis'ra'El 'oseh niph'la'oth l'bado.**

Ps72:18 Blessed be YHWH Elohim, the El of Yisra'El, who alone works wonders.

<18> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος,
 18 **Eulogētōs kyrios ho theos ho theos Israēl ho poiōn thaumasia monos,**
Blessed be YHWH Elohim of Israel, the one doing wonders alone.

כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָעוֹלָם וָעוֹלָם וָעוֹלָם 19
יְטוֹבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָעוֹלָם וָעוֹלָם
כְּבוֹדוֹ אֶת-כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

19. ubaruk shem k'bodo l'olam w'yimale' k'bodo 'eth-kol ha'arets 'Amen w'Amen.

Ps72:19 And **blessed** be **His glorious name forever**;
and may **the whole earth** be filled with **His glory. Amen, and Amen.**

<19> καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος, καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ. γένοιτο γένοιτο.

19 kai eulogēton to onoma tēs doxēs autou eis ton aiōna

And being blessed is the name of his glory into the eon,

kai eis ton aiōna tou aiōnos, kai plērōthēsetai tēs doxēs autou pasa hē gē.

and into the eon of the eon. And shall be filled of his glory all the earth.

genoito genoito.

May it be. May it be.

כְּפִלוֹ תַּפְלוֹת הַיּוֹד בֶּן-יִשָּׁי: 20
גְּמַלֵּי-פָּנָיו וְיִשָּׁי 20

20. kalu th'philoth Dawid ben-Yishay.

Ps72:20 The prayers of **Dawid the son** of **Yishay** are ended.

<20> Ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυὶδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί.

20 Exelipon hoi hymnoi Daud tou huiou Iessai.

are ended The hymns of David the son of Jesse.